

Portuguese (Brazilian) Translation of BABOK® Guide Glossary

[A](#) [B-C](#) [D](#) [E](#) [F-I](#) [L-M](#) [N-O](#) [P](#) [Q-R](#) [S-T](#) [U-W](#)

Termo	Termo original	Significado
abordagem adaptativa	adaptive approach	Uma abordagem onde a solução evolui baseada em um ciclo de “descoberta e aprendizagem”, com ciclos de feedback que encorajem a tomada de decisão o mais tarde possível
abordagem da análise de negócio	business analysis approach	O conjunto de processos, regras, orientações, heurísticas e atividades que serão usados para desempenhar a Análise de Negócios em um contexto específico.
abordagem preditiva	predictive approach	Uma abordagem em que o planejamento e as linhas de base são estabelecidos no início do ciclo de vida da iniciativa, a fim de maximizar o controle e minimizar o risco.
agente de mudança	change agent	Aquele que é o catalisador da mudança
alocação	allocation	Ver alocação de requisitos
alocação de requisitos	requirements allocation	O processo de atribuição de requisitos para serem implementados por componentes específicos da solução.
análise competitiva	competitive analysis	Uma avaliação estruturada que captura as características-chave de um setor para prever as perspectivas de rentabilidade a longo prazo e para determinar as práticas dos concorrentes mais significativos.
análise de campo de força	force field analysis	Um método gráfico para descrever as forças que apoiam e que se opõem a uma mudança. Envolve a identificação das forças, descrevendo-as como lados de uma linha (forças de apoio e de oposição) e, então, estimando a força total de cada conjunto de forças.
análise de causa raiz	root cause analysis	Um exame estruturado de um problema identificado para compreender suas causas primordiais.
análise de custo-benefício	cost-benefit analysis	Análise realizada que compara e quantifica os custos financeiros e não financeiros de uma mudança ou da implementação de uma solução com os benefícios ganhos.
análise de decisão	decision analysis	Uma abordagem para a tomada de decisões que examina e modela as possíveis consequências de diferentes decisões e ajuda a tomar uma decisão ideal em condições de incerteza.

Termo	Termo original	Significado
análise de documentos (análise de negócios)	document analysis (business analysis)	Um exame da documentação de um sistema existente a fim de obter informações da análise de negócios, em especial os requisitos.
análise de forças, fraquezas, oportunidades e ameaças (SWOT)	strengths, weaknesses, opportunities, and threats analysis (SWOT)	Um modelo de análise usado para entender os fatores de influência e como eles podem afetar uma iniciativa. Também conhecido como análise SWOT.
análise de Gaps	gap analysis	Uma comparação do estado atual com o estado futuro desejado de uma organização no intuito de identificar diferenças que precisam ser abordadas.
análise de impacto	impact analysis	Uma avaliação dos efeitos que uma mudança proposta terá em um stakeholder ou grupo de stakeholders, projeto ou sistema.
análise de negócios	business analysis	A prática de viabilizar a mudança no contexto de qualquer organização, por meio da definição de necessidades e recomendação de soluções que entreguem valor aos stakeholders.
análise de stakeholder	stakeholder analysis	Identificação e análise dos stakeholders que podem ser impactados pela mudança e avaliar seu impacto, participação e necessidades durante as atividades de análise de negócios.
análise SWOT	SWOT analysis	Veja análise de forças, fraquezas, oportunidades e ameaças.
analista de negócios	business analyst	Qualquer pessoa que realize Análise de Negócios, independentemente de seu cargo ou papel organizacional. Para mais informações veja “Quem é um Analista de Negócios?” (p. 2)
área de conhecimento (análise de negócios)	knowledge area (business analysis)	Uma área de especialização que inclui várias tarefas específicas de análise de negócios.
arquitetura	architecture	O design e o comportamento dos estados atual e futuro de uma estrutura, em termos de seus componentes e a interação entre eles. Veja também Arquitetura de Negócios. Nota do tradutor: Entende-se estrutura como a forma como algo é construído ou organizado
arquitetura corporativa	enterprise architecture	Uma descrição dos processos de negócios, tecnologia da informação, pessoas, operações, informações e projetos de uma empresa e as relações entre eles.

Termo	Termo original	Significado
arquitetura de negócio	Business architecture	O design, estrutura e comportamento dos estados atual e futuro de uma Corporação para prover um entendimento comum da Organização. É usado para alinhar objetivo estratégico com as demandas táticas da Corporação.
arquitetura de requisitos	requirements architecture	Os requisitos de uma iniciativa e as inter-relações entre esses requisitos.
artefato (análise de negócio)	artifact (business analysis)	Qualquer objeto relevante para a solução criado como parte dos esforços de análise de negócios.
artefato de requisitos	requirements artifact	Um artefato de análise de negócios contendo informações sobre requisitos, como por exemplo um diagrama, uma matriz, um documento ou um modelo.
ator (análise de negócios)	actor (business analysis)	Uma pessoa, dispositivo ou sistema que represente um papel específico na interação com a solução
ator secundário	secondary actor	Um ator externo ao sistema em design que apoia a execução de um caso de uso.
atributo de requisitos	requirements attribute	Uma característica ou propriedade de um requisito usada para auxiliar no gerenciamento de requisitos.
atributos da qualidade	quality attributes	Um conjunto de medidas utilizadas para avaliar a qualidade global de um sistema. Veja também requisitos não funcionais.
avaliação	evaluation	A avaliação sistemática e objetiva de uma solução para determinar seu estado e eficácia no atendimento dos objetivos ao longo do tempo e para identificar meios de aperfeiçoar a solução para melhor atender aos objetivos. Veja também indicador, métrica e monitoramento.
avaliação de prontidão organizacional	enterprise readiness assessment	Uma avaliação que descreve se a empresa está preparada para aceitar a mudança associada a uma solução e se é capaz de usá-la efetivamente.
avaliação de risco	risk assessment	Identificação, análise e avaliação de riscos.
Back to top		
backlog de produto	product backlog	Um conjunto de histórias de usuário, requisitos ou funcionalidades que foram identificados como candidatos para implementação potencial, priorizados e estimados.

Termo	Termo original	Significado
benchmarking	benchmarking	Uma comparação de custo, tempo, qualidade ou outras métricas de uma decisão, serviço, processo ou sistema em relação aos das organizações líderes para identificar oportunidades de melhoria.
BPM	BPM	Veja Gestão de Processos de Negócio
brainstorming	brainstorming	Uma atividade em equipe que busca produzir um conjunto amplo ou variado de opções por meio de geração de ideias, de forma rápida e isenta de críticas.
business case	business case	Uma justificativa de um curso de ação, baseada nos benefícios a serem atingidos pelo uso da solução proposta, em comparação com o custo, esforço e outras considerações para obter e conviver com a referida solução.
capacidade	capability	<p>O conjunto de: atividades que uma corporação realiza; conhecimento que ela possui; produtos e serviços que provê; funções que suporta e métodos usados para a tomada de decisão.</p> <p>Nota do Tradutor: O termo original em inglês utilizado no Guia BABOK é "capability" que não possui uma tradução adequada para o português. Utilizamos a tradução mais comum "capacidade" mas deve ser entendida não somente na sua interpretação de volume (ex. capacidade 300ml), mas no contexto de uma competência mais ampla (ex. capacidade de convencimento).</p>
capacidade organizacional	organizational capability	Uma função dentro de um empreendimento, constituída de componentes como processos, tecnologias e informação e utilizada por organizações para atingir suas metas.
caso de uso	use case	Uma descrição da interação observável entre um ator (ou atores) e uma solução que ocorre quando o ator usa o sistema para atingir uma meta específica.
causa raiz	root cause	A causa de um problema não tendo outra causa mais profunda, geralmente uma das várias causas possíveis.
checklist (análise de negócios)	checklist (business analysis)	Um conjunto padrão de elementos de avaliação da qualidade usados pelos revisores na verificação da qualidade dos requisitos
ciclo de vida	life cycle	Uma série de mudanças que um item ou objeto sofre desde o início até a desativação.

Termo	Termo original	Significado
ciclo de vida da solução	solution life cycle	Os estágios pelos quais uma solução progride desde sua concepção até a sua desativação.
ciclo de vida de requisitos	requirements life cycle	As etapas pelas quais um requisito progride desde sua concepção até a sua desativação.
cliente	customer	Um stakeholder que usa ou pode usar produtos ou serviços produzidos pela Corporação e pode ter direitos morais ou contratuais que a Corporação deve atender.
colaboração	collaboration	A atuação de duas ou mais pessoas, trabalhando em conjunto, em direção a um objetivo comum
componente	component	Um elemento, identificável de forma única em um todo maior, que cumpre uma função clara.
componente da solução	solution component	Uma subparte de uma solução que pode ser pessoas, infraestrutura, hardware, software, equipamentos, instalações e ativos de processo ou qualquer combinação dessas subpartes.
conceito essencial (análise de negócio)	core concept (business analysis)	Uma das seis ideias fundamentais para a prática de Análise de Negócio, a saber: Mudança, Necessidade, Solução, Contexto, Stakeholder e Valor.
contexto	context	As circunstâncias que influenciam, são influenciadas ou provêm entendimento da mudança.
controle de mudança	change control	Controle das mudanças em requisitos e design de forma que o impacto dessas mudanças sejam entendidos e acordados, antes que essas mudanças sejam efetivamente realizadas.
corpo de conhecimento	body of knowledge	O agregado de conhecimento e práticas geralmente aceitas sobre um tópico
corporação	enterprise	Um sistema de uma ou mais organizações e as soluções que elas usam para perseguir um conjunto de metas comuns. Nota do tradutor: O termo em inglês "enterprise" pode ser também traduzido como "empresa" ou "empreendimento" dependendo do contexto utilizado. Nesta tradução procurou-se utilizar o termo mais adequado a cada situação.
COTS	COTS	Veja solução de prateleira.

Termo	Termo original	Significado
critério de aceite	acceptance criteria	Critérios associados a requisitos, produtos ou ciclo de entrega que devem ser atendidos para se obter a aceitação do stakeholder
Back to top		
decisão de negócio	business decision	Uma decisão que pode ser tomada com base na estratégia, julgamento executivo, consenso e regras de negócio que geralmente é realizada em resposta a eventos ou em pontos definidos de um processo de negócio.
declaração da missão	mission statement	Uma declaração formal de valores e metas que expressa o propósito essencial da organização
declaração de trabalho (SOW)	statement of work (SOW)	Uma descrição por escrito dos serviços ou tarefas que devem ser executadas.
declaração de visão de produto	product vision statement	Uma breve declaração ou parágrafo que descreve as metas da solução e como a solução suporta a estratégia da organização ou do empreendimento.
decomposição	decomposition	Uma técnica que subdivide um problema em suas partes componentes no intuito de facilitar a análise e compreensão desses componentes.
defeito	defect	Uma deficiência em um produto ou serviço que reduz a sua qualidade ou causa variação de um atributo, estado ou funcionalidade em relação ao desejado.
defeito de requisitos	requirements defect	Um problema ou erro em um requisito. Defeitos podem ocorrer porque um requisito é de baixa qualidade (ver verificação de requisitos) ou porque não descreve uma necessidade que, se atendida, agregaria valor aos stakeholders (ver validação de requisitos).
design	design	Uma representação utilizável de uma solução. Para obter mais informações, consulte Termos-chave (página 14 do BABOK v3 em inglês) e Requisitos e Designs (página 19 do BABOK v3 em inglês).
diagrama de caso de uso	use case diagram	Um tipo de diagrama definido pela UML® que capta todos os atores e casos de uso envolvidos com um sistema ou produto.
diagrama de causa e efeito	cause-and-effect diagram	Veja Diagrama de espinha de peixe

Termo	Termo original	Significado
diagrama de entidade-relacionamento	entity-relationship diagram	Uma representação gráfica das entidades relevantes para um domínio de problema escolhido e as relações entre elas.
diagrama de estados	state diagram	Um modelo de análise que apresenta o ciclo de vida de um dado, entidade ou classe.
diagrama de Ishikawa	Ishikawa diagram	Veja o diagrama de espinha de peixe.
diagrama de sequência	sequence diagram	Um tipo de diagrama que apresenta objetos participando de interações e as mensagens trocadas entre eles.
diagrama espinha de peixe	fishbone diagram	Uma técnica de diagramação usada na análise da causa raiz para identificar as causas fundamentais de um problema observado e as relações que existem entre essas causas. Também conhecido como diagrama de Ishikawa ou diagrama de causa e efeito.
diretriz (análise de negócios)	guideline (business analysis)	Uma instrução ou descrição sobre por que ou como realizar uma tarefa.
documento de requisitos	requirements document	Veja pacote de requisitos.
domínio	domain	A porção do conhecimento que define um conjunto de requisitos, terminologia e funcionalidade comuns para qualquer programa ou iniciativa que resolva um problema.
domínio de negócio	business domain	Veja domínio.
DSDM	DSDM	Veja o Método Dinâmico de Desenvolvimento de Sistemas .
Back to top		
elicitação	elicitation	<p>Extração e derivação iterativa de informações dos stakeholders ou de outras fontes.</p> <p>Nota do tradutor: O termo original <i>elicitation</i> também pode ser traduzido como eliciação.</p>
empreendimento	enterprise	Veja Corporação.
entrada (análise de negócios)	input (business analysis)	Informação consumida ou transformada para produzir uma saída. Uma entrada é a informação necessária para que uma tarefa comece.
entrega	deliverable	Qualquer produto ou serviço de trabalho único e verificável que uma parte concordou em entregar.

Termo	Termo original	Significado
entrevista	interview	Elicitação de informações de uma pessoa ou grupo de pessoas em um ambiente informal ou formal, fazendo perguntas relevantes e registrando as respostas.
equipe da mudança	change team	Um grupo interfuncional de indivíduos com o mandato para implementar a mudança. Esse grupo pode ser composto por gerentes de produto, analista de negócio, desenvolvedores, gerentes de projetos, especialistas em implementação de soluções ou qualquer outro indivíduo que tenha um conjunto relevante de habilidades e competências requeridas para a implementação da mudança.
escopo	scope	Os limites de controle, mudança, uma solução, ou uma necessidade.
escopo da solução	solution scope	O conjunto de capacidades que uma solução deve entregar, no intuito de atender à necessidade do negócio.
escopo de produto	product scope	Veja escopo de solução
escopo de projeto	project scope	O trabalho que deve ser realizado para entregar um produto, serviço ou resultado com as funcionalidades, características e funções especificadas.
esforço da análise de negócios	business analysis effort	O conjunto de atividades de análise de negócios em que um analista de negócios está envolvido durante o ciclo de vida de uma iniciativa.
especialista (SME)	subject matter expert (SME)	Veja especialista no domínio; especialista em implementação de soluções.
especialista em implementação de soluções	implementation subject matter expert	Um stakeholder que tem conhecimento especializado sobre a implementação de um ou mais componentes da solução.
especialista no assunto do domínio	domain subject matter expert	Um stakeholder com conhecimento aprofundado de um tópico relevante para a necessidade do negócio ou do escopo da solução.
estimativa	estimate	Uma avaliação quantitativa de um resultado, necessidades de recursos ou cronograma planejados, onde incertezas e incógnitas são sistematicamente consideradas na avaliação.
estratégia	strategy	Uma descrição da abordagem escolhida para aplicar as capacidades de uma organização a fim de alcançar um conjunto desejado de metas ou objetivos.

Termo	Termo original	Significado
estratégia de mudança	change strategy	Um plano para sair do estado atual para o estado futuro com intenção de se atingir as metas de negócio
estrutura de divisão de trabalho (WBS)	work breakdown structure (WBS)	<p>Uma decomposição hierárquica orientada a entrega do trabalho a ser executado para atingir os objetivos e criar as entregas necessárias. Organiza e define o escopo total do projeto.</p> <p>Nota do Tradutor: Também conhecida como EAP - Estrutura Analítica do Projeto.</p>
estudo de viabilidade	feasibility study	Uma avaliação da viabilidade técnica, organizacional e econômica das alternativas propostas, dentro das restrições do empreendimento, e se elas vão entregar os benefícios desejados para a corporação.
evento	event (business analysis)	Uma ocorrência ou incidente a que uma unidade organizacional, sistema ou processo deve responder.
evento temporal	temporal event	Um evento baseado no tempo que pode desencadear o início de um processo, avaliação de regras de negócios ou alguma outra resposta.
experimento	experiment	Elicitação realizada de forma controlada para fazer uma descoberta, testar uma hipótese ou demonstrar um fato conhecido.
Extensão Ágil ao Guia BABOK®	Agile Extension to the BABOK® Guide:	Um padrão para a prática de Análise de Negócio no contexto ágil. O "Agile Extension to the BABOK Guide version 1" foi publicado em 2013 pelo IIBA em parceria com o Agile Alliance.
Back to top		
facilitação	facilitation	A arte de liderar e encorajar as pessoas através de esforços sistemáticos em direção a objetivos acordados de uma forma que melhora o envolvimento, colaboração, produtividade e sinergia.
ferramenta de gerenciamento de requisitos	requirements management tool	Software de propósito especial que oferece suporte para qualquer combinação dos seguintes recursos: elicitación e colaboração, modelagem e/ou especificação de requisitos, rastreabilidade de requisitos, controle de versão e baseline, definição de atributos para rastreamento e monitoramento, geração de documentos e controle de mudanças de requisitos.

Termo	Termo original	Significado
forneecedor	supplier	Um stakeholder fora dos limites de uma determinada organização ou unidade organizacional que fornece produtos ou serviços à organização e pode ter direitos e obrigações contratuais ou morais que devem ser considerados.
funcionalidade	feature	<p>Uma característica perceptível de uma solução que implementa um conjunto coeso de requisitos e que proporciona valor para um conjunto de stakeholders.</p> <p>Nota do tradutor: O termo original <i>feature</i> também pode ser traduzido como característica ou recurso.</p>
garantia da qualidade	quality assurance	Atividades desempenhadas para garantir que um processo irá entregar produtos que atendem a um nível de qualidade apropriado.
gerenciamento de requisitos	requirements management	Planejamento, execução, monitoramento e controle de todo e qualquer trabalho associado à elicitación e colaboração de requisitos, análise de requisitos e definição do design, e gerenciamento de ciclo de vida de requisitos.
gerente do projeto	project manager	Um stakeholder que é responsável por gerenciar o trabalho necessário para entregar uma solução que atende a uma necessidade do negócio e para garantir que os objetivos do projeto sejam atingidos, equilibrando as restrições do projeto, incluindo escopo, orçamento, cronograma, recursos, qualidade e risco.
gestão de mudança	change management	Atividades, ferramentas e técnicas planejadas para atender o lado humano da iniciativa de mudança, direcionando, principalmente, as necessidades das pessoas que serão mais afetadas pela mudança
gestão de mudança organizacional	organizational change management	Veja gestão de mudança.
gestão de processo de negócio (BPM)	business process management (BPM)	Uma disciplina de gestão que determina como processos manuais e automatizados são criados, modificados, descartados e governados.
grupo focal	focus group	Um grupo formado para obter idéias e atitudes sobre um produto, serviço ou oportunidade específico, em um ambiente interativo. Os participantes compartilham suas impressões, preferências e necessidades, guiados por um moderador.

Termo	Termo original	Significado
história de usuário	user story	Uma declaração pequena e concisa de funcionalidade ou qualidade necessária para entregar valor a um stakeholder específico.
indicador	indicator	Uma medição numérica específica que indica progresso em direção a um impacto, saída, atividade ou entrada. Veja também métrica.
informação de análise de negócios	business analysis information	Qualquer tipo de informação, em qualquer nível de detalhe, usada como entrada ou produzida como saída em um trabalho de Análise de Negócios.
iniciativa	initiative	Um projeto específico, programa ou ação tomada para resolver alguns problemas de negócios ou alcançar alguns objetivos específicos de mudança.
inspeção	inspection	Uma revisão formal de um produto de trabalho por indivíduos qualificados que seguem um processo predefinido e usam critérios predefinidos para identificação e remoção de defeitos.
interface	interface	Uma fronteira compartilhada entre duas pessoas e/ou sistemas pela qual a informação é comunicada.
interface externa	external interface	Uma interação que está fora da solução proposta. Pode ser outro sistema de hardware, sistema de software ou uma interação humana com a qual a solução proposta irá interagir.
interoperabilidade	interoperability	Habilidade dos sistemas de se comunicar através da troca de dados ou de serviços.
iteração (análise de negócios)	iteration (business analysis)	Uma única instância de ciclos progressivos de análise, desenvolvimento, teste ou execução.
Back to top		
linguagem de modelagem unificada (UML®)	unified modelling language™	Uma notação especificada pela OMG (Object Management Group) para descrever a estrutura, o comportamento e a arquitetura de aplicativos de software. Também pode ser usada para descrever processos de negócios e estruturas de dados. Os diagramas UML® mais usados pelos analistas de negócios são diagramas de casos de uso, diagramas de atividades, diagramas de máquinas de estados (também conhecidos como diagramas de estados) e diagramas de classes.

Termo	Termo original	Significado
lista de stakeholder	stakeholder list	Um catálogo dos stakeholders afetados por uma mudança, necessidade de negócio ou solução proposta, e uma descrição de seus atributos e características relacionadas ao seu envolvimento na iniciativa.
mapeamento do fluxo de valor	value stream mapping	Uma representação completa, baseada em fatos, de séries temporais do fluxo de atividades necessárias para entregar um produto ou serviço.
matriz	matrix	Uma forma textual de modelagem usada para representar informações que podem ser categorizadas, cruzadas e representadas em um formato de tabela.
matriz criar, ler, atualizar e excluir (matriz CRUD)	create, read, update, and delete matrix (CRUD matrix)	<p>Uma matriz bidimensional que mostra quais funções cada usuário ou processo tem permissão para realizar em entidades de informações específicas. As funções são: criar e excluir registros ou visualizar, atualizar ou modificar os dados em registros existentes nas entidades.</p> <p>Nota do Tradutor: O termo CRUD é um acrônimo para os termos em inglês "Create", "Read", "Update" e "Delete".</p>
matriz RECI (Responsável, Executante, Consultado e Informado)	RACI Matrix	<p>Uma ferramenta usada para identificar as responsabilidades dos papéis ou membros da equipe e as atividades ou entregas em que participarão, com cada um podendo ser considerado: Responsável (aprovando os resultados); Executante (fazendo o trabalho); Consultado (provendo informações) e Informado (recebendo informação do item concluído após ter sido concluído).</p> <p>Nota do tradutor: No acrônimo original em inglês (RACI) a letra R se refere ao executante e a letra A se refere ao responsável (accountable).</p>
meta	goal	Veja meta do negócio.

Termo	Termo original	Significado
meta de negócio	business goal	<p>Uma condição ou estado que uma organização está buscando definir e manter, geralmente expressa qualitativamente em vez de quantitativamente.</p> <p>Nota do tradutor: Os termos "goal" e "objective" são traduzidos por vários autores respectivamente como "objetivo" e "meta" e por outros como "meta" e "objetivo". Neste trabalho, optou-se pela seguinte tradução: "objective" por "objetivo" e "goal" por "meta".</p>
metadado	metadata	Uma descrição de dados para ajudar a entender como usar esses dados, seja em termos da estrutura e especificação dos dados, ou a descrição de uma instância específica de um objeto.
método dinâmico de desenvolvimento de sistemas	dynamic systems development method (DSDM)	Uma estrutura de entrega de projetos que se concentra na fixação de custos, qualidade e tempo no início enquanto a contingência é gerenciada pela variação das funcionalidades a serem entregues.
metodologia	methodology	Um conjunto de métodos, técnicas, ferramentas, procedimentos, conceitos de trabalho e regras usados para resolver um problema
métrica	metric	Um nível quantificável de um indicador medido em um determinado ponto no tempo.
modelagem organizacional	organization modelling	A técnica de análise usada para descrever papéis, responsabilidades e estruturas existentes dentro de uma organização
modelo	model	Uma representação e simplificação da realidade desenvolvida para entregar informação a um público específico, facilitando a análise, comunicação e entendimento.
modelo de conceitos	concept model	Um modelo de análise que explicita o significado de conceitos essenciais para um domínio de problema, define sua estrutura coletiva e especifica o vocabulário apropriado para comunicar, consistentemente, sobre esses conceitos.
modelo de escopo	scope model	Um modelo que define os limites de um domínio do negócio ou da solução.
modelo de processo	Process Model	Um conjunto de diagramas e informações de apoio sobre um processo, assim como fatores que podem vir a influenciá-lo. Alguns modelos de processo são usados para simular o desempenho do processo.

Termo	Termo original	Significado
modelo de requisitos	requirements model	Uma representação abstrata (geralmente gráfica) de algum aspecto do estado atual ou futuro.
monitoramento	monitoring	Um processo contínuo de coleta de dados a partir de uma solução para determinar o quão bem essa solução está implementada em comparação com os resultados esperados. Veja também métrica; indicador.
mudança	change	O ato de transformação em resposta à uma necessidade
Back to top		
necessidade	need	Veja necessidade de negócio.
necessidade de negócio	business need	Um problema ou oportunidade, de importância estratégica ou tática, a ser abordado.
negócio (análise de negócios)	business (business analysis)	Veja corporação; empreendimento.
negócio (mundo dos negócios)	business (business world)	Um sistema econômico onde qualquer atividade comercial, industrial ou profissional é realizada com vistas a obtenção de lucro.
objetivo	objective	Veja objetivo do negócio.
objetivo de Negócio	business objective	Um resultado determinado e mensurável que indica que uma meta de negócio foi atingida. Nota do tradutor: Os termos "goal" e "objective" são traduzidos por vários autores respectivamente como "objetivo" e "meta" e por outros como "meta" e "objetivo". Neste trabalho, optou-se pela seguinte tradução: "objective" por "objetivo" e "goal" por "meta".
observação (análise de negócios)	observation (business analysis)	Estudo e análise de um ou mais stakeholders no seu ambiente de trabalho, a fim de elicitar requisitos.
OLAP	OLAP	Veja Processamento analítico on line
opção de solução	solution option	Uma maneira possível de satisfazer uma ou mais necessidades em um contexto.

Termo	Termo original	Significado
organização	organization	Um grupo autônomo de pessoas sob a gestão de um único indivíduo ou conselho, que trabalha para alcançar metas e objetivos comuns, incluindo escopo, orçamento, cronograma, recursos, qualidade e risco.
Back to top		
pacote de análise de negócios	business analysis package:	Um documento ou qualquer outra coleção de texto, matrizes, diagramas e modelos que representem informações de Análise de Negócios.
pacote de requisitos	requirements package	Uma forma especializada de um empacotamento da análise de negócios principalmente relacionada com requisitos. Um pacote de requisitos pode representar uma linha de base de um conjunto de requisitos.
patrocinador	sponsor	Um stakeholder que é responsável por iniciar o esforço para definir uma necessidade de negócio e desenvolver uma solução que atenda a essa necessidade. Ele autoriza o trabalho a ser executado e controla o orçamento e o escopo para a iniciativa.
pesquisa / questionário	survey	Coleta e avaliação de opiniões ou experiências de um grupo de pessoas através de uma série de perguntas.
plano	plan	Um esquema detalhado para fazer ou alcançar algo. Geralmente é composto de um conjunto de eventos, dependências, sequência esperada, cronograma, resultados ou saídas, materiais e recursos necessários e como os stakeholders precisam ser envolvidos.
plano de análise de negócios	business analysis plan	Uma descrição das atividades planejadas que o analista de negócios irá executar, no intuito de realizar o trabalho de Análise de Negócios envolvido em uma iniciativa específica. Veja também Plano de gerenciamento de requisitos.
plano de comunicação de análise de negócios	business analysis communication plan	Uma descrição dos tipos de comunicação que o analista de negócios irá desempenhar durante a Análise de Negócio, os receptores dessas comunicações e a forma pela qual a comunicação deve ocorrer.

Termo	Termo original	Significado
plano de gerenciamento de requisitos	requirements management plan	Um subconjunto do plano de análise de negócios para uma iniciativa de mudança específica, descrevendo ferramentas específicas, atividades, papéis e responsabilidades que serão usados na iniciativa para gerenciar os requisitos. Veja plano de análise de negócios.
política	policy	Ver política do negócio
política de negócio	business policy	Uma diretiva não acionável que controla ou influencia as ações de uma corporação.
ponto de vista	viewpoint	Um conjunto de convenções que definem como os requisitos serão representados, como essas representações serão organizadas e como elas serão relacionadas.
priorização	priorization	Determinação da importância relativa de um conjunto de itens no intuito de estabelecer a ordem na qual eles serão abordados.
problema de negócio	business problem	Qualquer tópico ou questão estratégica ou tática, de importância, que impeça o empreendimento, corporação ou organização de atingir suas metas.
processamento analítico on-line (OLAP)	online analytical processing (OLAP)	Abordagem orientada a BI que permite aos usuários analisar grande quantidade de dados sob diferentes pontos de vista. Veja Perspectiva da BI no capítulo 11.2.
processo	process	Um conjunto de atividades projetado para realizar um objetivo específico, tomando uma ou mais entradas definidas e transformando-as em saídas definidas.
processo de governança (mudança)	governance process (change)	Um processo pelo qual os tomadores de decisão apropriados usam informações relevantes para tomar decisões sobre uma mudança ou solução, incluindo os meios para obter aprovações e prioridades.
processo de lições aprendidas	lessons learned process	Uma técnica de aperfeiçoamento de processos usada para aprender a respeito de e melhorar um processo ou projeto. Uma sessão de lições aprendidas envolve uma reunião especial na qual a equipe explora o que deu certo, o que deu errado, o que pode ser aprendido da iteração recém-completada e como adaptar os processos e técnicas antes de continuar ou reiniciar.

Termo	Termo original	Significado
processo de negócio	business process	Um conjunto ponta-a-ponta de atividade que, coletivamente, responde a um evento e transforma informações, materiais e outros recursos em saídas que entregam valor diretamente ao cliente do processo. Pode ser interno a uma organização ou se espalhar por várias organizações
procurador ou proxy (analista de negócios)	stakeholder proxy (business analyst)	O papel que um analista de negócios assume ao representar as necessidades de um stakeholder ou grupo de stakeholders.
produto	product	Uma solução ou componente de uma solução que é resultado de uma iniciativa.
produto de trabalho (análise de negócios)	work product (business analysis)	Um documento ou conjunto de notas ou diagramas utilizados pelo analista de negócios durante o processo de desenvolvimento de requisitos.
projeto	project	Um esforço temporário empreendido para criar um produto, serviço ou resultado único.
protótipo	prototype	Uma aproximação parcial ou simulada da solução com o propósito de elicitare ou verificar os requisitos com os stakeholders.
protótipo descartável	throw-away prototype	Um protótipo usado para rapidamente descobrir e esclarecer requisitos ou design usando ferramentas simples, às vezes apenas papel e lápis. Destina-se a ser descartado após o sistema final ter sido desenvolvido.
protótipo evolutivo	evolutionary prototype	Um protótipo que é continuamente modificado e atualizado em resposta ao feedback dos stakeholders.
protótipo horizontal	horizontal prototype	Um protótipo que é usado para explorar requisitos e designs em um nível superficial e abrangente de uma solução proposta, como o ponto de vista do cliente ou a interface com outra organização.
protótipo vertical	vertical prototype	Um protótipo que é usado para se aprofundar em uma solução proposta para descobrir considerações de requisitos e design através de camadas múltiplas de uma solução que não são facilmente compreensíveis ou que não são discerníveis na superfície. Pode incluir interação entre vários componentes da solução.

Termo	Termo original	Significado
prova de conceito	proof of concept	Um modelo criado para validar o design de uma solução a ser efetivamente entregue aos stakeholders sem determinar a aparência, materiais, processos ou fluxos usados na criação do trabalho. Nota do tradutor: também conhecida pela sigla PoC.
provedores, entradas, processos, saídas e clientes (SIPOC)	suppliers, inputs, process, outputs, and customers (SIPOC)	Uma ferramenta usada para descrever elementos de alto nível relevantes de um processo. Pode ser usado em conjunto com o mapeamento de processos e ferramentas 'dentro / fora do escopo', para fornecer detalhes adicionais.
Back to top		
qualidade	quality	O grau em que um conjunto de características inerentes satisfaz necessidades.
questionário	questionnaire	Um conjunto de questões definidas, com opções de respostas, usadas para coletar informações de respondentes.
raia	swimlane	A secção horizontal ou vertical de um modelo de processo que apresenta quais atividades são desempenhadas por um ator ou papel particular.
rastreabilidade	traceability	Veja a rastreabilidade de requisitos.
rastreabilidade de requisitos	requirements traceability	A habilidade de rastrear as relações entre conjuntos de requisitos e designs, desde a necessidade original de um stakeholder até a solução efetivamente implementada. A rastreabilidade suporta o controle de mudanças, garantindo que a fonte de um requisito ou design possa ser identificada e outros requisitos e designs relacionados, potencialmente afetados por uma mudança, são conhecidos.
reengenharia de processo de negócio	business process re-engineering	Prática de repensar e redefinir o design dos processos de negócio para gerar melhorias mensuráveis de desempenho
regra de negócio	business rule	Uma diretiva específica, aplicável e testável que está sob o controle do negócio e que serve como critério para orientar comportamento e dar base para julgamentos ou tomada de decisão.

Termo	Termo original	Significado
regra de negócio de definição	definitional business rule	Uma regra que indica que algo é necessariamente verdadeiro (ou falso). Uma regra que se destina a ser um critério de definição para conceitos, conhecimentos ou informações. Também conhecida como regra estrutural.
regra de negócio de comportamento	behavioural business rule	Uma regra de negócio que estabelece uma obrigação ou uma proibição na conduta, ação, prática ou procedimento; uma regra de negócio cujo propósito é orientar (governar) o comportamento das atividades rotineiras de negócio. Também conhecidas como regras operacionais.
regra estrutural	structural rule	Veja regra de negócios de definição.
regra operacional	operative rule	Veja Regra de Negócio de Comportamento.
regulador	regulator	Um stakeholder de fora da organização que é responsável pela definição e cobrança do cumprimento de padrões.
repositório	repository	Uma instalação real ou virtual onde toda informação a respeito de um tópico específico é armazenada e está disponível para consulta.
requisito	requirement	Uma representação útil de uma necessidade.
requisito da solução	solution requirement	Uma capacidade ou qualidade de uma solução que atende aos requisitos de stakeholder. Requisitos da solução podem ser divididos em duas subcategorias: requisitos funcionais e requisitos não funcionais ou requisitos de qualidade de serviço.
requisito de negócio	business requirement	Uma representação de metas, objetivos e resultados que descrevem porque a mudança foi iniciada e como o sucesso será avaliado
requisito de stakeholder	stakeholder requirement	Uma descrição das necessidades de um determinado stakeholder ou classe de stakeholders que devem ser satisfeitas para atender aos requisitos de negócio. Podem servir como uma ponte entre os requisitos de negócio e as várias categorias de requisitos de solução.
requisito de transição	transition requirement	Um requisito que descreve as capacidades que a solução deve ter e as condições que a solução deve satisfazer para facilitar a transição do estado atual para o estado futuro, mas que não serão mais necessários quando a mudança estiver completa. Eles são diferenciados de outros tipos de requisitos, porque são de natureza temporária

Termo	Termo original	Significado
requisito declarado	stated requirement	Um requisito articulado por um stakeholder que não foi analisado, verificado ou validado. Requisitos declarados frequentemente refletem os desejos de um stakeholder e não a sua real necessidade.
requisito do usuário	user requirement	Veja Requisito do Stakeholder.
requisito funcional	functional requirement	Uma capacidade que uma solução deve prover em termos de comportamento e informações que a solução irá gerenciar.
requisito não funcional	non-functional requirement	Um tipo de requisito que descreve os atributos de desempenho ou qualidade que uma solução deve atender. Requisitos não-funcionais são geralmente mensuráveis e agem como restrições no design de uma solução como um todo.
requisito validado	validated requirement	Um requisito que foi revisado e é determinado para suportar a entrega dos benefícios esperados, e está dentro do escopo da solução.
requisito verificado	verified requirement	Um requisito que foi revisado e foi considerado que está definido corretamente, adere a padrões ou diretrizes e está em um nível aceitável de detalhes.
restrição (análise de negócio)	constraint (business analysis)	Um fator de influência que não pode ser mudado e que coloca um limite ou impedimento em uma possível solução ou opção de solução
retorno sobre investimento (ROI) (análise de negócios)	return on investment (ROI) (business analysis)	Uma medida da lucratividade de um projeto ou investimento.
retrospectiva	retrospective	Veja processo de lições aprendidas.
revisão por pares	peer review	Uma revisão formal ou informal de um produto de trabalho com o intuito de identificar erros ou oportunidades de sua melhoria. Veja também inspeção.
RFI	RFI	Veja solicitação de informações.
RFP	RFP	Veja solicitação de proposta.
RFQ	RFQ	Veja solicitação de cotação.
RFT	RFT	Veja solicitação de orçamento.

Termo	Termo original	Significado
risco (análise de negócios)	risk (business analysis)	O efeito da incerteza sobre o valor de uma mudança, de uma solução, de um empreendimento ou de uma organização. Veja também risco residual.
risco residual	residual risk	O risco remanescente após ações terem sido tomadas ou planos postos em prática para lidar com o risco original.
ROI	ROI	Veja retorno sobre investimento.
Back to top		
serviço (análise de negócios)	service (business analysis)	O desempenho, na perspectiva do stakeholder, de qualquer dever ou trabalho executado por ele.
SIPOC	SIPOC	Veja provedores, entradas, processos, saídas e clientes.
sistema	system	Um conjunto de componentes interdependentes que interagem de várias maneiras para produzir um conjunto de resultados desejados.
SME	SME	Veja especialista.
solicitação de cotação (RFQ)	request for quote (RFQ)	Um método de aquisição através da solicitação de preços e opções de solução aos fornecedores.
solicitação de informações (RFI)	request for information (RFI)	Um método de elicitação formal destinado a coletar informações relativas às capacidades de um fornecedor ou qualquer outra informação relevante para uma possível futura contratação.
solicitação de orçamento (RFT)	request for tender (RFT)	Um convite aberto a fornecedores para submeterem propostas para bens e serviços.
solicitação de proposta (RFP)	request for proposal (RFP)	Um documento de requisitos emitido quando uma organização está buscando uma proposta formal de fornecedores. Normalmente, uma RFP exige que as propostas sejam submetidas, lacradas, após um processo específico para esse fim, para avaliação conforme uma metodologia de avaliação formal.
solução	solution	Uma maneira específica de satisfazer uma ou mais necessidades em um contexto.

Termo	Termo original	Significado
solução de prateleira	commercial off-the-shelf (COTS)	Uma solução pronta (empacotada) disponível no mercado que endereça todos ou a maioria das necessidades comuns de um grande grupo de compradores dessa solução. Essa solução pronta pode requerer alguma customização para atender necessidades específicas da corporação.
SOW	SOW	Veja declaração do trabalho.
stakeholder	stakeholder	Um grupo ou indivíduo relacionado com a mudança, a necessidade ou a solução.
suporte operacional	operational support	Um stakeholder que é responsável pela gestão diária e pela manutenção de um sistema ou produto.
suposição	assumption	Um fator influenciador que se acredita ser verdade, mas não foi confirmado como exato ou que pode ser verdade agora, mas pode não ser no futuro. Nota do tradutor: A atitude de assumir algo como verdade, ou seja, assunção
tarefa (Análise de Negócios)	task (business analysis)	Um trabalho específico (distinto) que pode ser realizado formal ou informalmente como parte da análise de negócios.
técnica	technique	Uma maneira, método ou estilo para realizar uma tarefa de análise de negócios ou para modelar sua saída.
testador	tester	Um indivíduo responsável por determinar como verificar se a solução atende aos requisitos definidos pelo analista de negócios e realizar o processo de verificação.
teste de aceite de usuário (UAT)	user acceptance test (UAT)	Avalia se a solução entregue atende às necessidades do grupo de stakeholders que estará usando a solução. A avaliação é validada contra critérios de aceitação identificados.
time-box	time-box	Um período de tempo acordado em que uma atividade deve ser conduzida ou um produto definido deve ser produzido. (Caixa de Tempo)
Back to top		
UAT	UAT	Veja Teste de Aceite do Usuário.
UML®	UML®	Veja Linguagem de Modelagem Unificada.

Termo	Termo original	Significado
unidade organizacional	organizational unit	Qualquer associação reconhecida de pessoas dentro de uma organização ou empreendimento
usuário	user	Veja usuário final
usuário final	end user	Um stakeholder que interage diretamente com a solução.
validação (análise de negócios)	validation (business analysis)	O processo que verifica se um produto é adequado para o uso pretendido. Consulte também validação de requisitos.
validação de requisitos	requirements validation	Trabalho realizado para avaliar os requisitos visando garantir que eles suportem a entrega dos benefícios esperados e estejam dentro do escopo da solução.
valor (análise de negócios)	value (business analysis)	O quanto algo vale a pena, é importe ou útil para um stakeholder em um contexto.
verificação (análise de negócios)	verification (business analysis)	O processo que determina se um produto ou artefato atende a um padrão aceitável de qualidade. Ver também verificação de requisitos.
verificação de requisitos	requirements verification	O trabalho feito para avaliar os requisitos visando garantir que eles estão corretamente definidos e estão em um nível aceitável de qualidade. Isso garante que os requisitos estejam suficientemente definidos e estruturados para que a equipe de desenvolvimento da solução possa usá-los no design, desenvolvimento e implementação da solução.
VSM	VSM	Veja Mapeamento do Fluxo de Valor.
walkthrough	walkthrough	Uma revisão onde os participantes analisam passo a passo um artefato ou conjunto de artefatos com a intenção de validar requisitos ou design, e para identificar erros, inconsistências, omissões, imprecisões ou conflitos em requisitos ou design. Nota do tradutor: Walkthrough pode ser traduzido por Revisão Estruturada.
WBS	WBS	Veja Estrutura de Divisão de Trabalho.
Workshop	Workshop	Um evento facilitado e focado, com a participação de stakeholders chave a fim de alcançar um objetivo definido. Nota do tradutor: Workshop pode ser traduzido como Oficina.

Termo	Termo original	Significado
workshop de requisitos	requirements workshop	Uma reunião estruturada, na qual um grupo cuidadosamente selecionado de stakeholders colabora para definir e/ou refinar requisitos sob a orientação de um facilitador neutro especializado.
Back to top		

